

Convenio de Donación de USAID No. 527-0407  
USAID Grant Agreement No. 527-0407

ENMIENDA DOS AL CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO  
AMENDMENT TWO TO THE STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU  
THE REPUBLIC OF PERU

Y  
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

GESTION FORTALECIDA DEL MEDIO AMBIENTE  
PARA ATENDER PROBLEMAS PRIORITARIOS

STRENGTHENED ENVIRONMENTAL MANAGEMENT  
TO ADDRESS PRIORITY PROBLEMS

Fecha: 19 de setiembre del 2003  
Date: September 19, 2003

Codificación Contable:  
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDV3-03-25527-KG13  
Appropriation: 723/41021

ENMIENDA No. DOS, de fecha 19 de setiembre del 2003, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú")

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio de Donación de Objetivo Estratégico el 27 de setiembre del 2002 para la Gestión Fortalecida del Medio Ambiente para Atender Problemas Prioritarios (el "Objetivo");

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio el 14 de julio del 2003 (Enmienda No. Uno) (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID acordó donar al Perú, sujeto a la disponibilidad de fondos, la cantidad de Veintitrés Millones Trescientos Cuarenta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$23,340,000) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para agregar un incremento de fondos de la donación de USAID de Dos Millones Novecientos Cincuenta y Cuatro Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$2,954,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Seis Millones Novecientos Ochenta y Tres Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$6,983,000);

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

AMENDMENT No. TWO, dated September 19, 2003, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru");

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Strategic Objective Grant Agreement dated September 27, 2002, for Strengthened Environmental Management to Address Priority Problems (the "Objective");

Whereas, Peru and USAID have amended the Agreement on July 14, 2003 (Amendment No. One) (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID agreed to grant to Peru, subject to the availability of funds, the amount of Twenty Three Million Three Hundred Forty Thousand United States Dollars (US\$23,340,000) under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to add an increment of USAID grant funding of Two Million Nine Hundred Fifty Four Thousand United States Dollars (US\$2,954,000), bringing the total USAID Grant contribution to Six Million Nine Hundred Eighty Three Thousand United States Dollars (US\$6,983,000);

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

(a) La Donación. Para ayudar a lograr el objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Dos Millones Novecientos Cincuenta y Cuatro Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$2,954,000), que suplementan los US\$4,029,000 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$6,983,000 (la "Donación").

2. El Plan Financiero Ilustrativo del Anexo 1 del Convenio de Objetivo Estratégico queda por la presente anulado y sustituido por el nuevo Plan Financiero adjunto.

3. El Anexo 2, Estipulaciones Standard del Convenio de Donación de Objetivo Estratégico es revisado como sigue:

Los párrafos (a) y (b) de la Sección B.4, Impuestos, quedan por la presente eliminados y sustituidos por los siguientes párrafos:

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En caso que USAID pague el Impuesto General a las Ventas y el Impuesto de Promoción Municipal en las adquisiciones de bienes y servicios que demanden la ejecución de las actividades financiadas bajo este Convenio, el monto de los impuestos pagados serán objeto de devolución. Para tal efecto, USAID seguirá los procedimientos requeridos”.

Las Partes acuerdan que las Enmiendas que se suscriban posteriormente cuyo propósito

(a) The Grant. To help achieve the objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million Nine Hundred Fifty Four Thousand United States Dollars (US\$2,954,000), which supplements the US\$4,029,000 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$6,983,000 (the "Grant").

2. The Illustrative Strategic Objective Financial Plan of Annex 1 is hereby deleted and substituted in lieu thereof by the attached new Illustrative Financial Plan.

3. Annex 2, Standard Provisions of the Strategic Objective Grant Agreement is revised as follows:

Paragraphs (a) and (b) of Section B.4, Taxation are hereby deleted and the following new paragraphs are substituted in lieu thereof:

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that USAID pays the General Sales Tax (IGV) and the Municipal Promotion Tax (IPM) in the acquisition of goods and services required for the implementation of the activities financed under this Agreement, the amount of the tax paid will be subject to reimbursement. For this purpose, USAID will follow the required procedures”.

The Parties agree that Amendments signed which have as their purpose a commitment

es comprometer un aporte adicional a cargo del monto total tal como se indica en la Sección 3.1 (b) del Convenio, se sujetarán en cuanto a la ratificación a la normatividad peruana vigente, teniendo en cuenta que las mismas son una sucesiva ejecución del Convenio.

Excepto de lo enmendado o modificado en la presente Enmienda, el Convenio entre el Perú y la USAID permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Dos en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU

Firma:



Allan Wagner Tizón

Título: Ministro de Relaciones Exteriores


of an additional increment against the total amount as indicated in Section 3.1 (b) of the Agreement will be subject in relation to a ratification to Peruvian legislation in effect, taking into account that they are a successive implementation of the Agreement.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement between Peru and USAID remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Two to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA

Signature:



Patricia K. Buckles

Title: Mission Director  
USAID/Peru

Table 1

ILLUSTRATIVE STRATEGIC OBJECTIVE FINANCIAL PLAN

US Dollars

SO Activities	Obligations to Date		
	Current Obligation	This Amendment	Total Obligated
1. Renewable Natural Resources	1,842,000	28,057	1,870,057
2. Industrial and Urban Pollution	1,099,360	1,723,781	2,823,141
3. Cross Crutting	887,640	1,018,041	1,905,681
4. Management	200,000	184,121	384,121
<b>TOTAL</b>	4,029,000	2,954,000	6,983,000

Cuadro 1

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL OBJETIVO ESTRATEGICO

En US Dólares

Actividades del Objetivo Estratégico	Obligaciones a la Fecha		
	Obligación Actual	Esta Enmienda	Total Obligado
1. Recursos Naturales Renovables	1,842,000	28,057	1,870,057
2. Contaminación Industrial y Urbana	1,099,360	1,723,781	2,823,141
3. Común a Ambas Areas	887,640	1,018,041	1,905,681
4. Administración	200,000	184,121	384,121
<b>TOTAL</b>	4,029,000	2,954,000	6,983,000

**Table 2**

**Illustrative Budget  
US Dollars**

Description	Obligations to Date	Life of SO Obligations	
	Total Obligated	USAID	GDP
1. Renewable Natural Resources	1,870,057	5,342,000	600,000
2. Industrial and Urban Pollution	2,823,141	6,929,000	500,000
3. Cross Cutting	1,905,681	8,869,000	400,000
4. Management	384,121	2,200,000	0
TOTAL	6,983,000	23,340,000	1,500,000

**Cuadro 2**

**Presupuesto Ilustrativo  
En US Dólares**

Descripción	Obligaciones a la Fecha	Vida de las Obligaciones del SO	
	Total Obligado	USAID	GDP
1. Recursos Naturales Renovables	1,870,057	5,342,000	600,000
2. Contaminación Industrial Urbana	2,823,141	6,929,000	500,000
3. Común a Ambas Areas	1,905,681	8,869,000	400,000
4. Administración	384,121	2,200,000	0
TOTAL	6,983,000	23,340,000	1,500,000